



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 9 June 2010 — No. 129**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

---

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. MacMillan (Papineau) made a statement about the work of the PROCURE organization for prostate cancer.

---

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about the Maison de la famille de Mirabel.

---

Mrs. Beauchamp (Bourassa-Sauvé) made a statement about Fiesta 2010–Projet Horizon.

---

Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) made a statement about the 25 years of the Carrefour des aînés de Boucherville.

---

Mrs. Roy (Lotbinière) made a statement about Mr. Benoît Côté, winner of the 2010 Hommage bénévolat-Québec prize for the Chaudière-Appalaches region.

---

**9 June 2010**

---

Mrs. Charbonneau (Mille-Îles) made a statement about the 50<sup>th</sup> anniversary of the ordination of Father Jean-Jacques Mireault, priest in the parish of St-François-de-Sales.

\_\_\_\_\_

Mr. Ferland (Ungava) made a statement about the holding of the 2010 edition of the Jeux autochtones interbandes.

\_\_\_\_\_

Mrs. Charlebois (Soulanges) made a statement about the second edition of Soulanges en familles.

\_\_\_\_\_

Mr. Kotto (Bourget) made a statement about the death of Roland Chenail.

\_\_\_\_\_

Mr. Lehouillier (Lévis) made a statement about the transfer of the Marine Emergency duties training facility to the Government of Québec.

\_\_\_\_\_

At 9.58 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.08 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

9 June 2010

---

### Presenting Papers

Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The annual management report from the Secrétariat du Conseil du trésor for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1422-20100609)

The 2008-2009 report from the Chair of the Conseil du trésor and Minister responsible for Government Administration on the application of the *Public Administration Act*.

(Sessional Paper No. 1423-20100609)

---

Mrs. Beauchamp, Minister of Sustainable Development, Environment and Parks, tabled the following:

The annual report from the Société des établissements de plein air du Québec for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1424-20100609)

---

Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

The annual report from Investissement Québec for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1425-20100609)

The annual report from the Société générale de financement du Québec for the fiscal year ended 31 December 2009.

(Sessional Paper No. 1426-20100609)

---

**9 June 2010**

---

Mrs. Vien, Minister of Government Services, tabled the following:

The annual report from the Société immobilière du Québec for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1427-20100609)

---

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 27 April 2010 by Mr. Khadir (Mercier) regarding the maintenance of the Comité des orphelins et orphelines institutionnalisés de Duplessis.

(Sessional Paper No. 1428-20100609)

---

Mr. President tabled the following:

The report from the Auditor General on the watch relating to the modernization projects at the Montréal university hospital centres.

(Sessional Paper No. 1429-20100609)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Doyer (Matapédia), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 9 and 18 February and on 10, 16, and 22 March 2010 to hold public hearings within the framework of special consultations on the paper entitled “Vers un développement durable de la pratique.” The committee also held deliberative meetings on 19 May and 3 June 2010 concerning this matter. The report contains three recommendations.

(Sessional Paper No. 1430-20100609)

**9 June 2010**

---

**Presenting Petitions**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Beaudoin (Rosemont) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the adoption of a charter of secularism, and signed by 1,967 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1431-20100609)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Trottier (Roberval) tabled the following:

The abstract of a petition respecting payroll taxes on small and medium-sized businesses, and signed by 123 members of the Canadian Federation of Independent Business.

(Sessional Paper No. 1432-20100609)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the housing costs of persons living below the poverty line, and signed by 2,104 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1433-20100609)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the treatment of injured workers by the Commission de la santé et de la sécurité du travail and certain health-care professionals, and signed by 3,053 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1434-20100609)

---

**9 June 2010**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Tremblay (Masson) tabled the following:

The abstract of a petition respecting a request for an independent public inquiry into the construction industry, and signed by 557 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1435-20100609)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

Copy of a letter, dated 6 June 2010, to Mrs. Lorraine Mitchelmore, President of Shell Canada Limitée, signed by Mr. Gignac, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, concerning the sale of the Shell refinery in East Montréal.

(Sessional Paper No. 1436-20100609)

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Charest, Premier, together with Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly mark the 50<sup>th</sup> anniversary of the election, on 22 June 1960, of the government of Jean Lesage and the beginning of the Quiet Revolution, whose spirit and actions have changed the face of the Québec State and made it a formidable political and economic instrument at the service of the only francophone nation in North America.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.



**9 June 2010**

---

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Rebello (La Prairie), together with Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Caire (La Peltre), and Mr. Khadir (Mercier), moved:

THAT the National Assembly ask the federal Government that all Québec women working under federal jurisdiction have the right to preventative withdrawal as provided in the *Act respecting occupational health and safety*.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Culture and Education, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 223, An Act respecting the Presbyterian College of Montreal; and to continue its clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 219, An Act to amend the Act respecting Pipeline Saint-Laurent;

- the Committee on Planning and the Public Domain, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 220, An Act respecting Municipalité régionale de comté du Rocher-Percé; Private Bill 225, An Act respecting MRC d'Avignon, MRC de Bonaventure, MRC de La Côte-de-Gaspé, MRC de La Haute-Gaspésie, MRC du Rocher-Percé and Municipalité des Îles-de-la-Madeleine; Private Bill 224, An Act respecting Ville de Rouyn-Noranda; and Private Bill 226, An Act to amend the Charter of the City of Laval;
- the Committee on Public Finance, to hear the interested parties and give clause-by-clause consideration to Private Bill 222, An Act respecting Club Lac Brûlé Inc.; Private Bill 221, An Act concerning the transfer of all of the property or the enterprise of Promutuel Capital Trust Company Inc.; and Private Bill 227, An Act respecting Exceldor Coopérative Avicole; and to continue its clause-by-clause consideration of Bill 100, An Act to implement certain provisions of the Budget Speech of 30 March 2010, reduce the debt and return to a balanced budget in 2013-2014;
- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly;
- the Committee on Health and Social Services, to begin clause-by-clause consideration of Bill 106, An Act to extend the terms of office of the board members of public health and social services institutions;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 71, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions.

9 June 2010

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Health and Social Services on its clause-by-clause consideration of Bill 67, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

#### *Passage*

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, moved the passage of Bill 86, An Act to defer the November 2011 general school election.

A debate arose thereon.

---

At 1.00 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 3.04 o'clock p.m.

---

**9 June 2010**

---

*Passage*

The Assembly continued the debate on the motion by Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, for the passage of Bill 86.

The debate being concluded, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 86 was passed.

---

Mr. Hamad, Minister of Labour, moved the passage of Bill 97, An Act to proclaim Memorial Day for Persons Killed or Injured on the Job.

The motion was carried and, accordingly, Bill 97 was passed.

---

At 3.13 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 3.35 o'clock p.m.

---

*Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 102, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

**9 June 2010**

---

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 10 June 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 3.50 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 10 June 2010, at 9.45 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*